



# Couleurs de Chine

Parrainer en confiance

## Bulletin de don ou de parrainage

DON  
 NOUVEAU PARRAINAGE :  Fille  Garçon (cas isolés)  
 RENOUVELLEMENT ou CONFIRMATION DE PARRAINAGE — Réf. Filleul(e) \_\_\_\_\_  
 Mme.  M.  M. et Mme Nom & Prénom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_ Pays \_\_\_\_\_  
Tél \_\_\_\_\_ Mél \_\_\_\_\_

### CHOIX 1 : Je préfère verser mon parrainage annuellement et je verse :

- 800 RMB pour une année de cycle obligatoire (primaire ou collègue)  
 6 000 RMB pour une année de lycée et d'études supérieures

### CHOIX 2 : Je m'engage dès aujourd'hui pour 3 ans de parrainage et je verse :

- 2 400 RMB pour trois années de cycle obligatoire (primaire ou collègue)  
 18 000 RMB pour trois années de lycée et d'études supérieures

### DON : Et/ou je participe à une action collective et je verse :

- Don filleul(e) \_\_\_\_\_  
 Colis filleul(e) [250 RMB/colis] \_\_\_\_\_  
 Soutien à CdC selon ses priorités \_\_\_\_\_

Je verse la somme totale de : \_\_\_\_\_

Par chèque ci-joint en euros à l'ordre de Couleurs de Chine

**(un seul chèque pour l'ensemble des dons)**

Par virement en euros n° / date \_\_\_\_\_

**(tous les frais à ma charge)**

**Ne pas oublier de fournir ces informations pour faciliter la gestion**

**Abonnement :** Je souhaite recevoir par mail les bulletins, newsletters et autres informations  Oui (par défaut)  Non

(Pour les nouvelles adhésions) J'ai connu l'association par l'intermédiaire de \_\_\_\_\_

Les renseignements fournis font l'objet d'un traitement informatisé. Ils sont destinés uniquement aux administrateurs de l'association et aux responsables des relais locaux.

Vous disposez d'un droit d'accès et de rectification aux données qui vous concernent (art.34 de la loi Informatique et Libertés).

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_

**Signature :**

**Couleurs de Chine** - Association loi 1901 - SIREN 503 294 118

**Bureau de représentation :** 16 rue des Ronques - 3977 Granges VS - Suisse

**Tél :** +41 27 458 37 79 - **Mél :** cdcsuisse@couleursdechine.org

**Site :** www.couleursdechine.org

**Compte en euros Couleurs de Chine :** Banque Raiffeisen

BIC : RAIFCH22 598 - IBAN : CH 69 8059 8000 0212 2064 3

## Durée de votre parrainage

La scolarité obligatoire comporte 6 années en primaire et 3 années au collège. Elle peut se poursuivre au lycée (3 années) et même à l'université, dans des filières générales ou professionnelles.

Vous pourrez décider de **suivre votre filleul(e) tout au long de sa scolarité**. Si il (elle) abandonne ses études, un(e) autre filleul(le) vous sera proposé(e) et vous pourrez décider de continuer votre parrainage en connaissance de cause.

Il vous est possible de participer au soutien financier de la scolarité des lycéen(ne)s et des étudiant(e)s, en abondant le « fonds lycéen et étudiant ».

## Contacts avec votre filleul(e)

Vous recevrez après chaque année scolaire les **résultats scolaires** de votre filleul(e), collectés auprès des établissements par Couleurs de Chine.

Vous recevrez également, à chaque changement de cycle, une nouvelle photo de votre filleule ainsi que les renseignements scolaires qui la concernent (établissement, niveau, spécialisation, etc.)

Vous pouvez lui écrire **en anglais** ou **en chinois** en envoyant un courriel à :

**[courrier-filleules@couleursdechine.org](mailto:courrier-filleules@couleursdechine.org)**

*En précisant impérativement comme objet du courriel :*

TOM, to <son n° de référence> (<son nom et prénom>) from <votre nom>

Vous pouvez aussi écrire à votre filleule **en anglais** ou **en chinois** en écrivant à notre bureau de Danian :

Postcode 545316 - Guangxi Province - Rongshui County  
Danian Township - CDC Danian Office - Chine

ou bien

邮政编码545316  
广西融水县大年乡中国色彩协会办公室  
中国 CHINE

Vos courriels et vos lettres seront traduites et acheminées par CdC, de même que les réponses seront collectées, traduites et expédiées par CdC.

### Recommandations importantes :

- Précisez toujours dans le courrier vos nom et adresse et le numéro de référence de votre filleul(e)
- Limitez le poids des lettres en n'y ajoutant pas plus d'une ou deux photos,
- Ne dépassez pas une demi-page afin de ne pas surcharger le traducteur.

Le processus est long en raison des difficultés de communication, de l'éloignement de certains villages et aussi de la charge de travail du traducteur/facteur. La meilleure période pour écrire est janvier-février, quelques semaines avant le nouvel an chinois. La pire est août-septembre-octobre.

Les **dons individuels** aux filleules sont possibles, en espèces ou sous forme de colis. Les colis constitués localement par nos soins comportent des fournitures scolaires, des produits d'hygiène et des articles ludiques adaptés à la situation des bénéficiaires. Nous n'assurons pas la réception et la distribution des colis expédiés directement par les parrains. Les dons en espèces sont limités : 600 RMB annuels pour les plus jeunes, 1 200 RMB pour les lycéennes et les étudiantes, afin de rester en rapport avec les revenus dans la région. Les sommes excédentaires seront affectées au fonds d'aide aux familles en difficulté.

Les filleules ou leurs familles envoient des **lettres de remerciement**. Nous vous prions de ne pas vous formaliser si les remerciements tardent à vous parvenir : aux problèmes de distribution déjà évoqués s'ajoutent les difficultés des familles illettrées ou des filleules ne maîtrisant pas le mandarin.